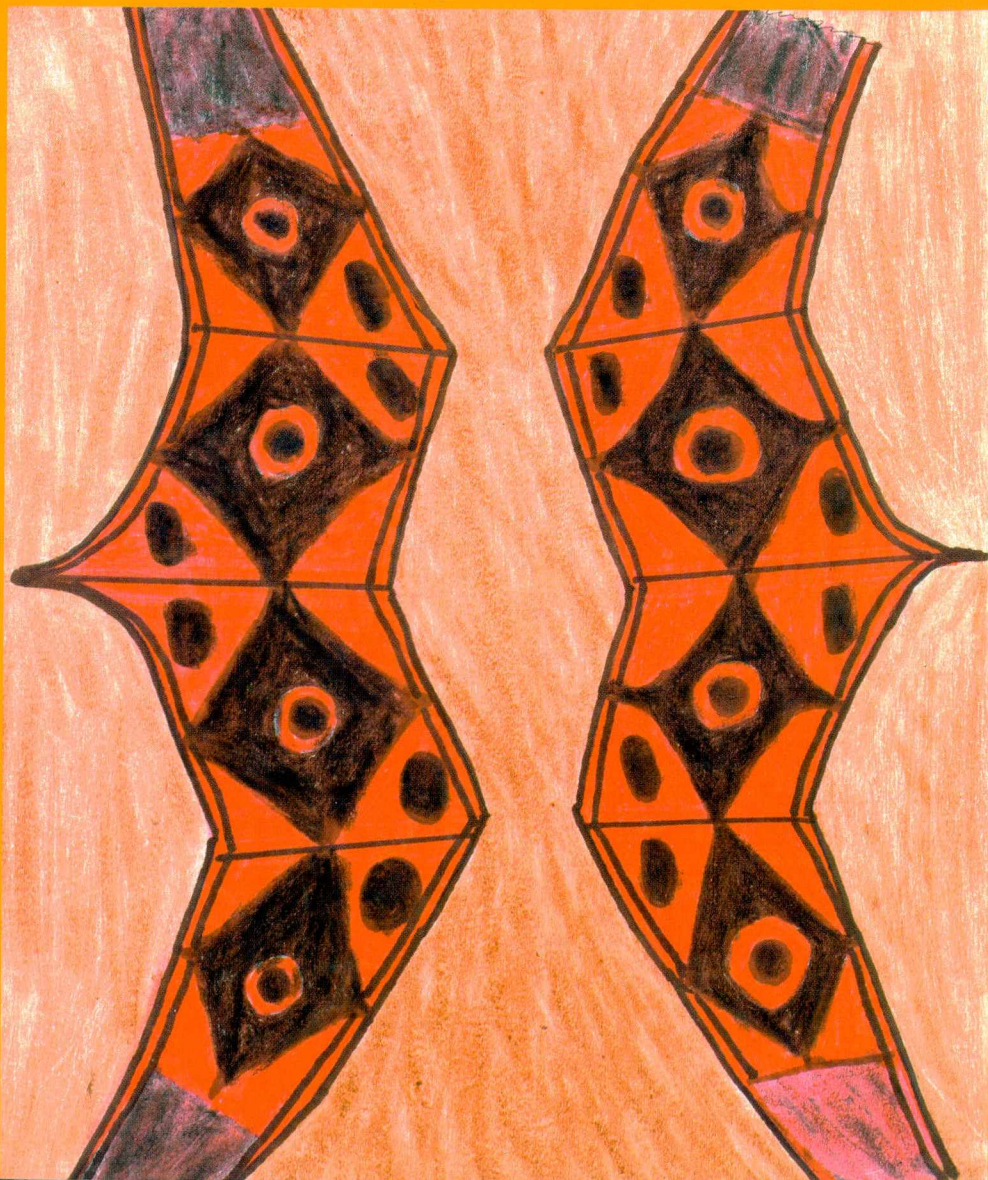


Livro para alfabetização na língua aweti



INSTITUTO
SOCIOAMBIENTAL
www.socioambiental.org

AWYTYZA TI'INGKU



O Público alvo



O Parque Indígena do Xingu (PIX) abriga, em seus 2.642.003 hectares no estado de Mato Grosso, uma surpreendente variedade de grupos indígenas, diferenciados dos pontos de vista étnico, lingüístico e sociocultural. São quatorze povos, com uma população estimada em 3.500 pessoas, distribuídas em 32 aldeias.

Este livro será usado na Escola Aweti, na Escola do Posto Leonardo e em outras escolas do Alto Xingu onde residem pessoas falantes da língua Aweti, em razão dos casamentos com pessoas de outras etnias.



Os Aweti



A maioria dos povos do sul do Parque Indígena Xingu chegaram à região dos formadores do rio Xingu há alguns séculos, buscando um abrigo seguro diante da ocupação não-indígena sobre o território brasileiro. Esses povos, convivendo na mesma região, criaram uma coligação que inclui o compartilhamento de diversos elementos culturais, festas coletivas, intercâmbio econômico, muitos laços de amizade e casamento. Os Aweti fazem parte desta área cultural, conhecida como "Alto Xingu". Cada povo tem uma participação particular neste complexo. Os Aweti são grandes fabricantes de sal, extraído do aguapé, trocando esse produto com os demais povos xinguanos.

Os Aweti ocupam há muito tempo a região do baixo curso dos rios Tuatuari e Kurisevo, onde Karl Von den Steinen os encontrou em 1887. As epidemias de sarampo e gripe causaram uma catástrofe demográfica na metade do século XX, reduzindo os Aweti a duas dúzias de pessoas. Atualmente a população da aldeia Aweti está estimada em 120 pessoas.

Os Aweti atuais são descendentes de dois povos, dos próprios Aweti (ou Awytyza, na sua língua) e de um outro povo, chamado Enumania, que também habitava a região do Alto Xingu e era temido como guerreiro pelos demais povos xinguanos. Através da arqueologia e da própria tradição oral na região, estes dois povos chegaram na região aproximadamente há 300 anos. Os dois provavelmente falavam duas variedades de uma mesma língua (que hoje chamamos de Aweti), que pertence ao grande tronco lingüístico Tupi.

A comunidade Aweti está buscando alternativas de organização própria, através da criação da Associação Enumania e empenhada em formar professores, agentes de saúde e pessoas de sua comunidade que possam atuar nas relações de contato com outros povos do PIX e com os não-índios, buscando o seu fortalecimento como povo.

Espera-se que este primeiro livro possa contribuir para fortalecer a língua e que os novos escritores Aweti criem outros livros, documentando e transmitindo as suas tradições, fortalecendo sua cultura num tempo de mudanças cada vez mais aceleradas. A escrita terá, sem dúvida, um papel crucial na conquista do futuro dos Aweti e ao mesmo tempo abre uma janela para o passado, nos ajudando a entender as raízes do presente.



Awytyza ti'ingku

Parque Indígena do Xingu

Projeto de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu

Instituto Socioambiental

Autoria dos textos e desenhos:

Professores, agente de saúde e alunos da Escola Indígena Aweti: Waranaku Aweti, Awajatu Aweti, Makaulaka Aweti Mehinaku, Kwaray Aweti, Takumá Aweti, Karitu Aweti, Matiku Aweti, Mataré Aweti, Kurehete Aweti, Tawaná Aweti, Janá Aweti, Kanuti Aweti, Tsepé Aweti.

Organização: Maria Cristina Troncarelli, Sebastian Drude, Marcela S. C. de Souza e Estela Würker

Assessoria Linguística: Sebastian Drude e Marcela S. C. de Souza

Assessoria Pedagógica: Maria Cristina Troncarelli

Projeto Gráfico: Vera Feitosa

Editoração Gráfica: Andrea Cássia Fonseca

Ilustração da capa: Waranaku Aweti

Coordenação do Programa Xingu: André Villas-Bôas

Coordenação do Projeto de Formação de Professores Indígenas: Maria Cristina Troncarelli

Apoio a esta publicação:

Embaixada do Canadá



Apoio ao Projeto:



Coordenação de Apoio
às Escolas Indígenas



Governo de Mato Grosso



INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL

www.socioambiental.org

Av. Higienópolis, 901
01238-001 São Paulo - SP - Brasil
tel: 0 xx 11 3825-5544
fax: 0 xx 3825-7861
isa@socioambiental.org

SCLN Bloco C, Sala 112
70862-530 Brasília - DF - Brasil
tel: 0 xx 61 349-5114
fax: 0 xx 61 274-7608
isadf@socioambiental.org

fevereiro, 2002

O Livro



O livro *"Awytyza ti'ingku"* foi organizado pelos professores Waranaku e Awajatu Aweti, com a participação de seus alunos, a assessoria lingüística de Sebastian Drude e Marcela Coelho e assessoria pedagógica de Maria Cristina Troncarelli, no contexto do Curso de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério, em nível de ensino médio, organizado pelo Instituto Socioambiental.

Os professores produziram este livro com o objetivo de desenvolver o ensino da língua Aweti, utilizando estratégias para trabalhar com a oralidade e escrita da língua. Os primeiros textos falam sobre o cotidiano da aldeia: os animais, a cultura material, as atividades culturais e econômicas da comunidade. Os últimos textos contam sobre a localização das aldeias antigas, do contato com Karl Von den Steinen e dos esforços das lideranças Aweti na defesa de seu território.

Todos os textos e desenhos foram feitos pelos professores Aweti e seus alunos, durante as aulas de Língua Indígena, Metodologia de Ensino e História, nas etapas intensivas de formação e durante o acompanhamento pedagógico e lingüístico à escola Aweti.



O Projeto



O Projeto "Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério" está inserido no Programa Xingu, do Instituto Socioambiental, e tem como objetivo formar 61 professores indígenas dos povos Kuikuro, Kalapalo, Matipu, Nahukuá, Mehinaku, Waurá, Aweti, Kamaiurá, Trumai, Suyá, Kaiabi, Ikpeng, Yudjá, Yawalapiti e Panará, que lecionam atualmente para 1.250 alunos, entre crianças e adolescentes, em 31 escolas.

O Projeto de Formação teve início em 1994 com a Associação Vida e Ambiente. Em 1996 passou a ser gerenciado pelo Instituto Socioambiental. Até dezembro de 2001 quinze cursos foram realizados. O trabalho se desenvolve por meio de dois cursos anuais ministrados por especialistas - educadores, lingüistas e antropólogos - e do acompanhamento pedagógico às escolas indígenas nos períodos intermediários entre os cursos. O Projeto estimula o estudo das línguas indígenas faladas no Parque do Xingu e a produção de ortografias nessas línguas, que permitem seu ensino nas escolas e a produção de material didático diferenciado.

O processo de formação foi reconhecido em 1998 pelo Conselho Estadual de Educação do Mato Grosso. Os professores indígenas são preparados para atuar como educadores e pesquisadores de suas culturas, de forma a se tornarem os agentes do processo de ensino e aprendizado de suas escolas e poderem formular e conduzir currículos próprios, adaptados à sua realidade e com o uso de suas respectivas línguas nativas.

AWYTYZA TI'INGKU



AWYTYZA TEMO'EKATUAP

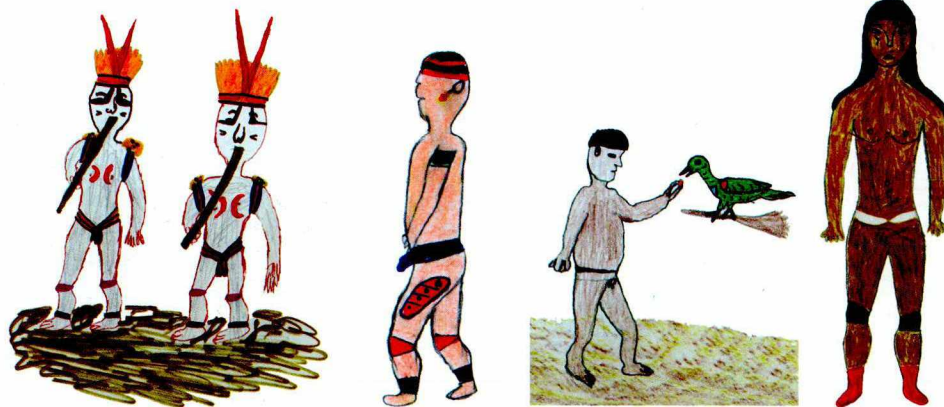
Kajti'ingku jatã temitan 'op ete.

Kari'aw, kajti'ingku topa tuti, nãzan tuti jatã atan kaminu'aza temo'ekawawan.

Anutepe kajti'ingku titãnyka me, o'apytewetu tepe a'yn.

Na'apytewe tuti jatã atan kajti'ingku.

Waranaku e Awajatu Aweti



ALFABETO

A a

E e

G g

H h

I i

J j

K k

L l

M m

N n

NG ng

O o

P p

R r

T t

TS ts

U u

W w

Y y

Z z

,

PEJTAN E'IUP ET

PEJTÃ'ANG E'IUP.

PEJTAN E'ITY ET.

PEJTÃ'ANG E'ITY.

PEJTAN E'IYTI'YZA ET. PEJTAN E'INJYZA ET.

TAWITI



Desenho: Takumá Aweti

MYTUTSANG



Desenho: Matiku Aweti

KANAKÃNA



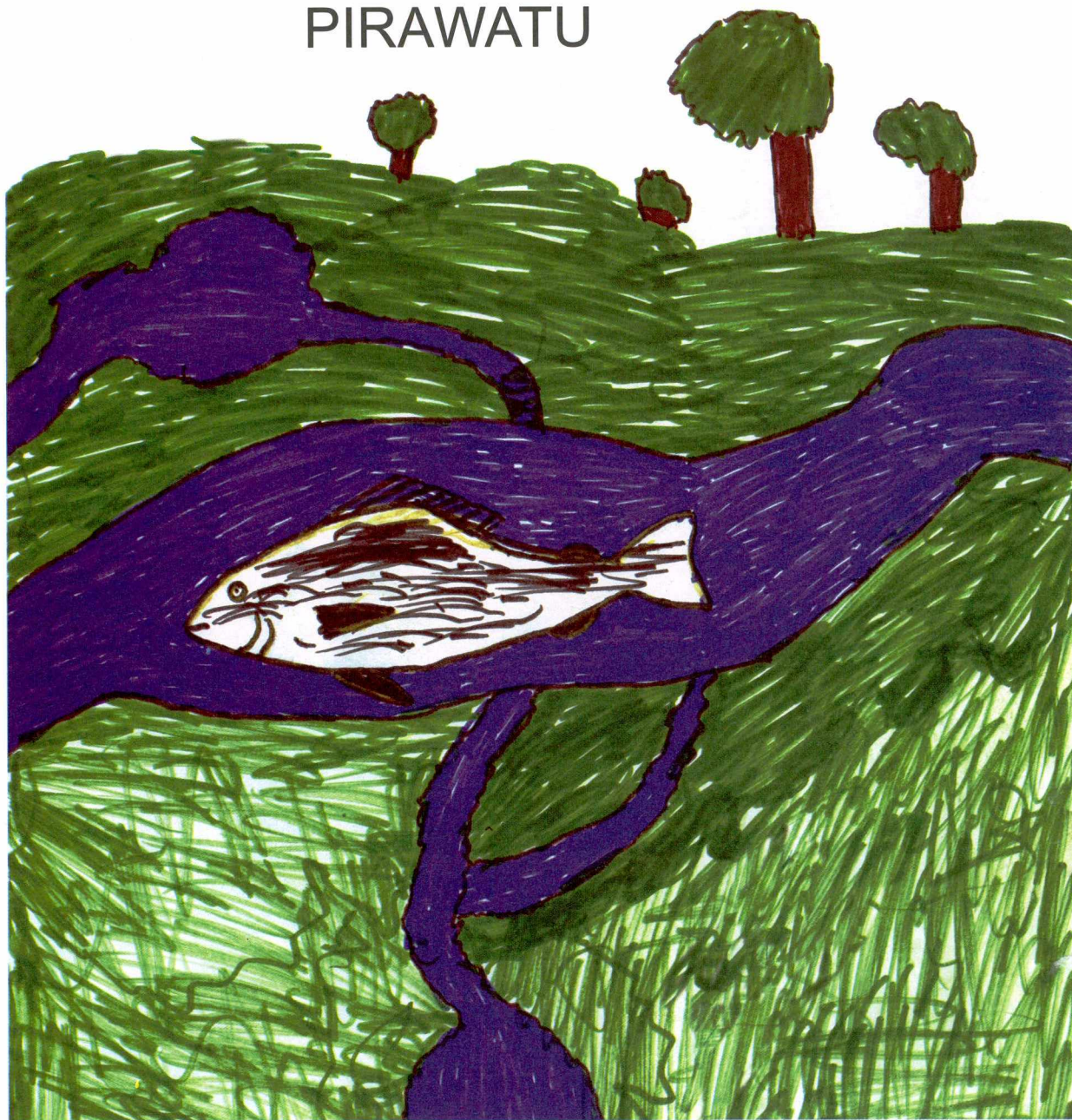
Desenho: Takumá Aweti

TAPI'IT

Desenho: Takumá Aweti



PIRAWATU



Desenho: Mataré Aweti

Pejtan pira'yt et.

Nazanti wo pejtã'ang.

PIRAWATU

TATI'I

Pejtã' ang kara'yput:

TAWITI

MYTUTSANG

KANAKÃNA

MUZA'JYT



Desenho: Karitu Aweti

TOWAK

Towak otagoko 'yapytako.



Desenho: Tawaná Aweti

MUZAK

Muzak oma'ēju wemi'ū kyty.



Desenho: Makaulaka Aweti Mehinaku

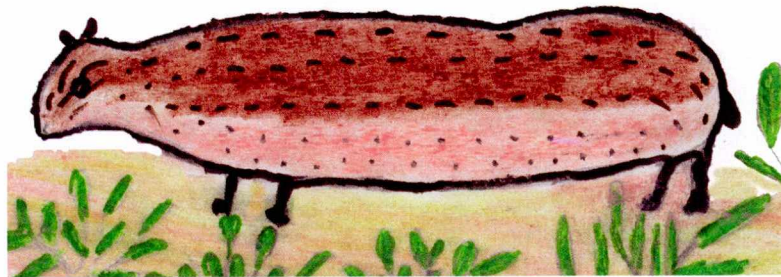
MUZAK

Muzak otozoko taku'jyt etam ywo.



Desenho: Mataré Aweti

PAK

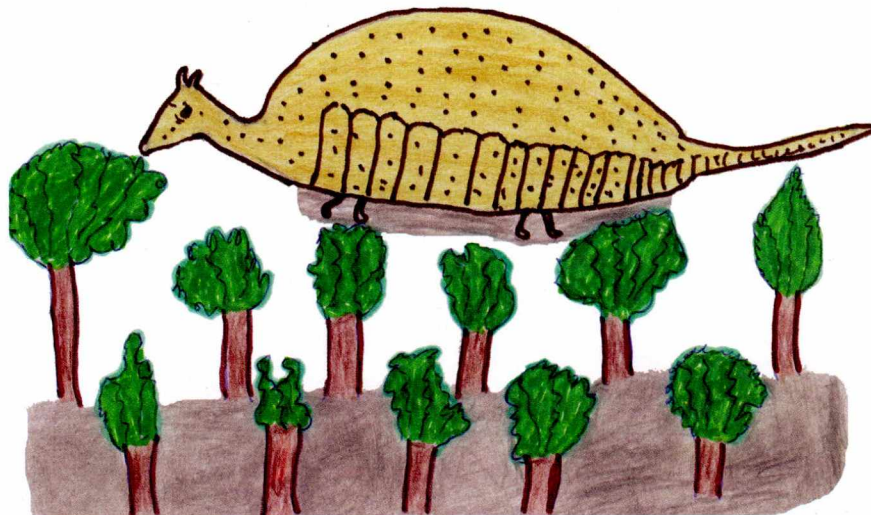


Pak wekozoko ka'alole wo.

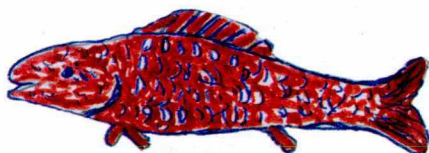
Netam 'ywykwat ywo.

Pak emi'ũ: tezu'apitek.

TATUPEP



Jojungkatu jatā karika et oto'apakaw tupejat.



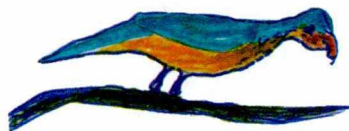
MUZAK



TAWITI



PIRAWATU



TOWAK

Pejtan kara'yput wurat, pejtan kaloleput wurare'ym:

KANAKĀNA

TAPI'IT

MUZAK

MUZA'JYT

TAWITI

TOWAK

TATI'A

MYTUTSANG

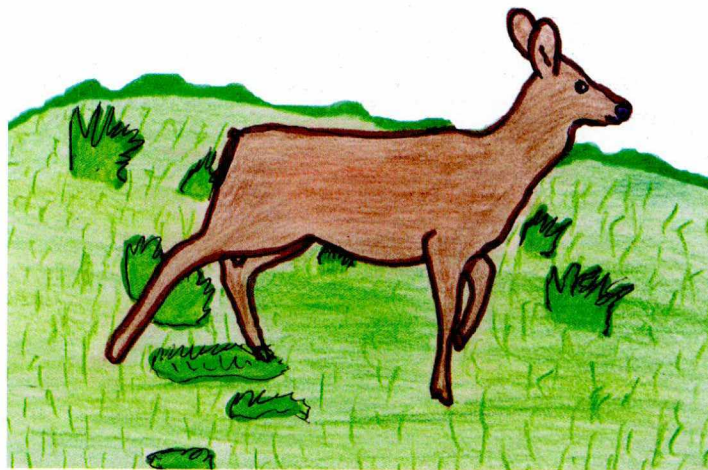
WURAT	WURARE'YM

NAPA



Napa wejkaŋu pira'yt.

TYWAPAT



Tywapat wejkozoko jarywytu wo, jarywytu wej'uju.

Jotup:

PAK

TA'WAT

TOWAK

TAWOZY

TATITU

KAPI'WAT

PIRAWATU

MOPOKWAP

NYZYPE

TAPI'IT

NAPA

TETO

Jotan karika 'y wo tupat.

Jotan karika jat ywo tupat.

TAZA

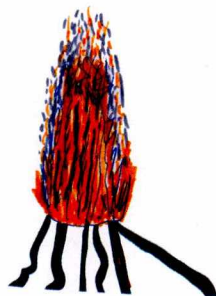
Mo'at opopeju taza 'ypywo.



Desenho: Waranaku Aweti

Jojungkatu karika et natantaw.

Kype kypeput jatã nupejutu.



TYWAPAT



NAPA

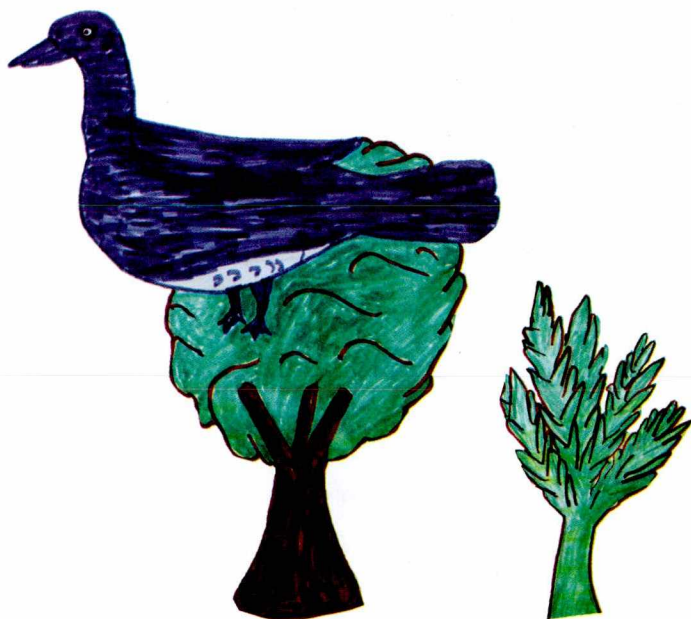


TATUPEP



TAZA

ALAPAPA



Desenho: Takumá Aweti

Alapapa emi'ũ pira'yt.



Desenho: Waranaku Aweti

MÕJ

Mõj tāj atytu.

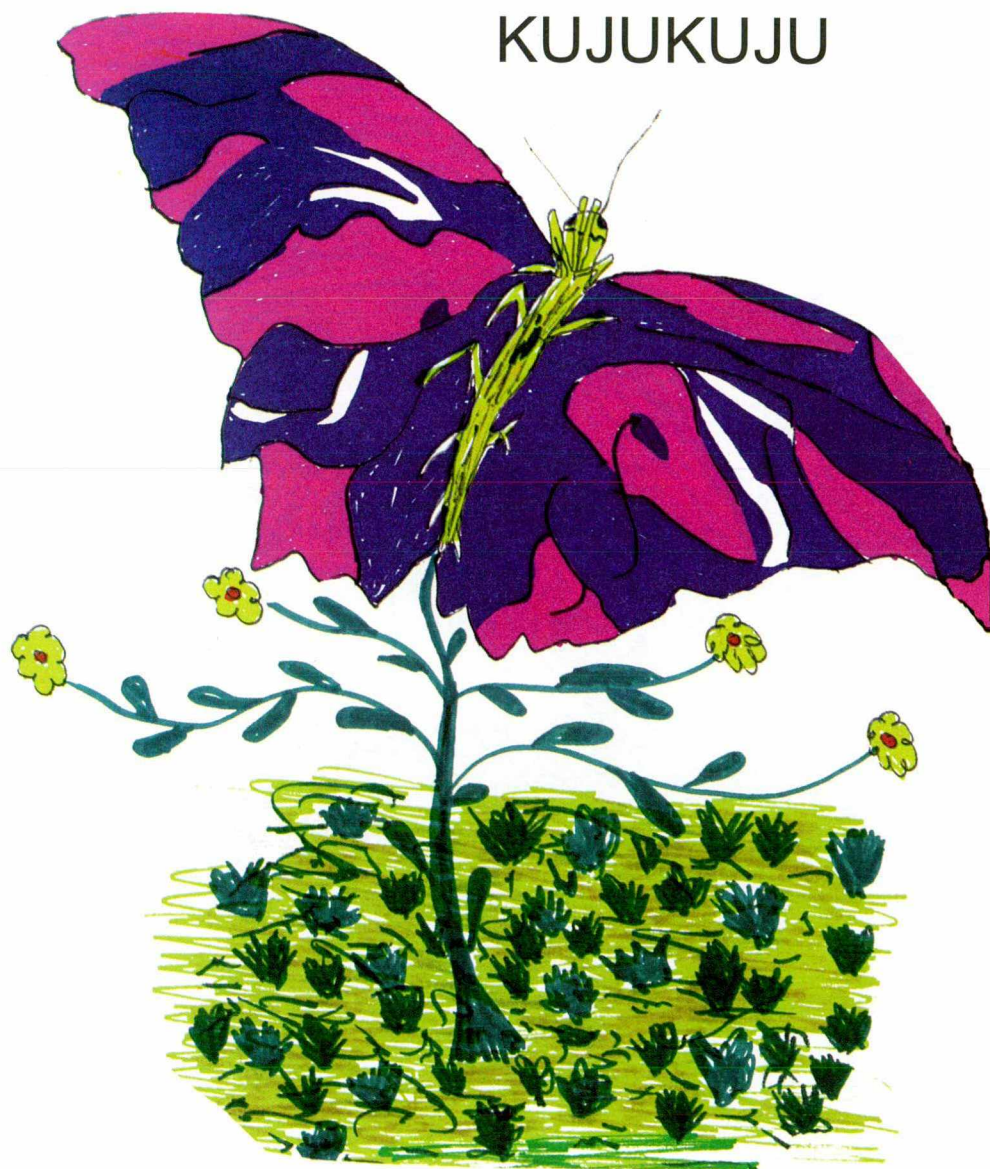
Mõj, kari'aw ekozokotu ka'awatu wo?



Desenho: Makaulaka Aweti Mehinaku

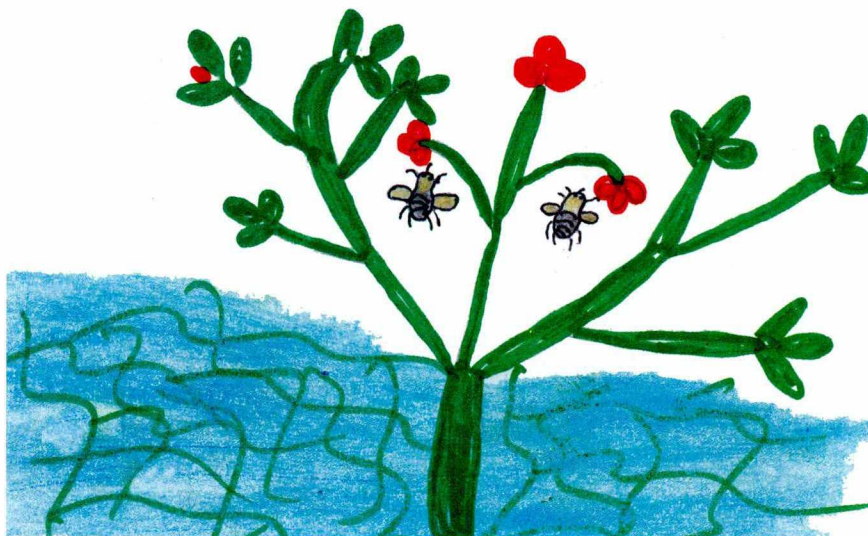
Jotā'ang mõj, jotān jatā apakawan.

KUJUKUJU



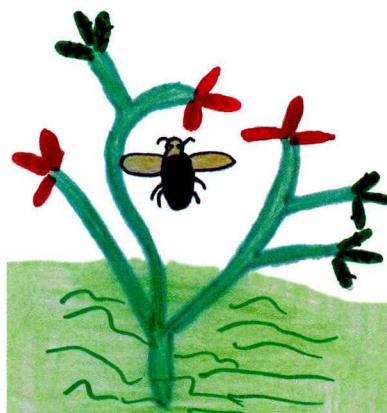
Kaminu'aza emĩpytyk kujukuju.

'EKYTAP



'Ekytap wej'uju 'yp potyt

MAKĀNG'A



Makāng'a wej'uju ka'alole potyt.

TA'WAT



Desenho: Makaulaka Aweti Mehinaku

Ta'wat wemi'ũ wej'uju.

Ta'wat wekozoko oto'otaza ta.

Ta'wat ita'ogeju oto'otat ete, nã wazotsu por'uju tuwo tãkuja'jyt.

Karika jatã ta'wat emi'ũzan, kalolepuzan?

Jotan jatã tsu wezanu:

Tatitu wej'uzoko mani'ok. Tatitu mani'ok 'wat.

Desenho: Awajatu Aweti



Jotan karika momoza mani'ok 'wat.

Jotup karika kara'yput wurat:

TAKU'JYT

KAJKAJ

KANAKĀNA

MUZAK

NAPURYT

ALAPAPA

KUJUKUJU

TSUKU'JYT

Jotan momozotsuput net.

Nazanti wo pejta'ang.

Jotup:

TA'U

TA'WAT

NAPA

NEKYTAP

KUJUKUJU

NAPURYT

PAK

KAPI'WAT

TOPEPIRYT

MUZAK

KAP

MÕJ

TOWAK

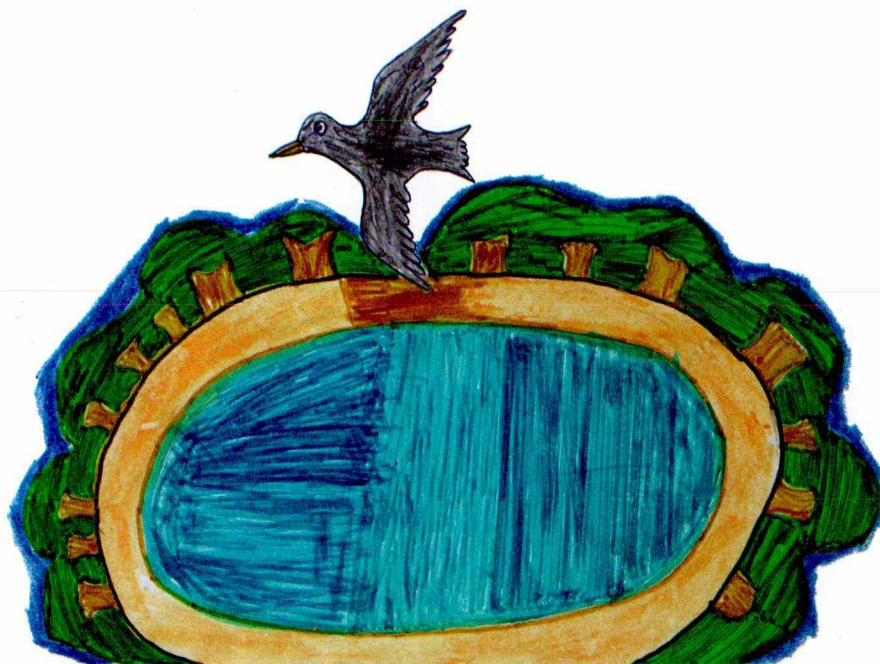
TYZYWATU

Jotan karika ita'oge'ymytu:

Jotan karika ita'ogytu:

KAKAJA

'Ywatu tsoa kakaja oto pira'yt kyty.



Desenho: Awajatu Aweti

Kakaja emi'ũ pira'y'jyt.

Kakaja tetapytõtu pira'yt 'ywāw.

Kakaja otozoko pira'yt kyty nyangam ywo.

Nanype wej'ywõ kajpowpap pira'y'jyt.

Opap tomowkap.

Waranaku Aweti

KAKAJA

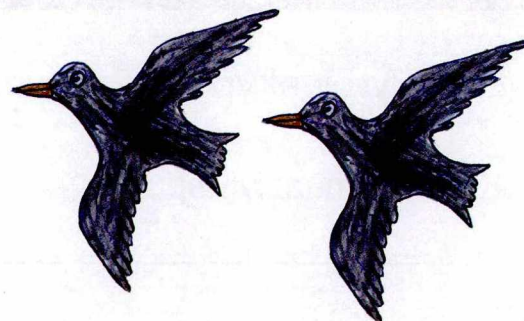
Awajatu Aweti

Kakaja oto kujāmenan, kaj'ypyza nekujāmenan, nanype ti kakaja wekozoko. Oko wejtap, awati upap wejtap. Kajtsue'ym nākutapu. Kakaja kytirat okutapaw. Namuput pywo wejty mami'yp. Mami'yp owyge tu me.

- Kitā, ko'jem tut kajtotu kajko kyty me'ā.

Namuput ezutu tsā me. Namuput ete natitoza otepotitupeju.

Opap tomowkap.



TITĪKYRYT



Desenho: Awajatu Aweti

Titīkyryt wekyp 'y ēpe wo.

Kapatsu muzajyt tupu?

PYKAK



Desenho: Awajatu Aweti

Pykak emi'ũ 'yp'a.

Pykak wej'uzoko 'ywa'i 'a.

Pykak karika wezotsu 'wat.

Jojkat karika kaloleput:

TYWAPAT NAPA NAPURYT OK
TATITU TATUPEP TAWITI KO
KYTE PYKAK 'EKYTAP 'INĪ
TITĪKYRYT TA'WAT KY KAKAJA
PIRA'YT TAWOZY

T	O	I	G	T	A	W	I	T	I
T	Y	W	A	P	A	T	J	A	Y
A	O	K	Y	I	S	T	N	T	'
T	A	'	W	A	T	A	A	U	K
I	'	O	K	O	I	W	P	P	A
T	E	M	Y	S	T	O	U	E	K
U	Y	J	T	'	Ī	Z	R	P	A
W	T	A	E	R	K	Y	Y	N	J
P	Y	K	A	K	Y	S	T	M	A
O	'	I	N	Ī	R	N	A	P	A
I	A	G	E	O	Y	R	U	K	T
P	'	E	K	Y	T	A	P	I	K
Y	T	P	I	R	A	'	Y	T	O

- 1- Karika jatã kalolepuzan kajemi'ũ?
- 2- Karika jatã kajemi'ũe'ym kalolepuzan?
- 3- Karika 'ytoto jatã kajemĩkwakup kajemĩ'uzan?
- 4- Kajte'aykатуwo karika kajemĩzyzy, kajãtsatsãman?
- 5- Jota'ang mo'at tekaturkaza.
- 6- Jotan karika 'ywan kajemĩkwawap.
- 7- Jotan 'yp'a et ka'awaturwan.
- 8- Jomi'ĩkukat kaloleput kam'wat.
Natantaw e'op ete.

TYWAPAT

KA'JYT

PIRA'YT

MUZAK

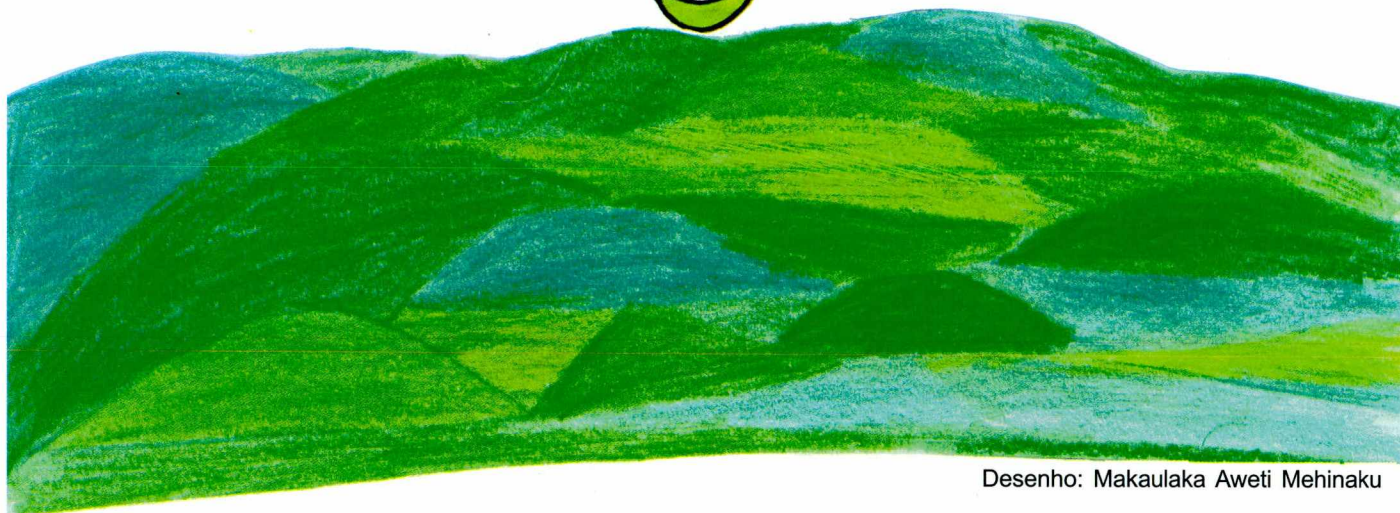
KAPI'WAT

TUWAWATU

MÕJ

NAPA

TATY



Desenho: Makaulaka Aweti Mehinaku

Taty otem me.

TATYA'Y'JYT



Desenho: Waranaku Aweti

OK



Desenho: Takumá Aweti

Awaj wazotsu mo'atat ok ete.

Nã wazotsu kytirat ok ete opo'ataw 'omowo.

Atit an akwawawyka ok ete mo'atu.

Nã wazotsu nakwawapat ok ete mo'atu.

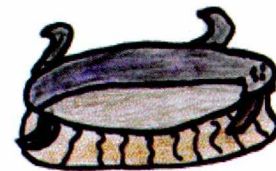
ITOK YWO

Kwaray Aweti

Itok ywo tu'ã yzapat, 'etenẽ, 'inĩ.

Itok ywo tupejat ne u'wyp, tukanap, tukyt, ta'ẽ, makujalu, tẽtajy, mije'e, mi'ak, jomem, 'apykap, jokwãngyt.

Jotan karika tupat kajok ywo.

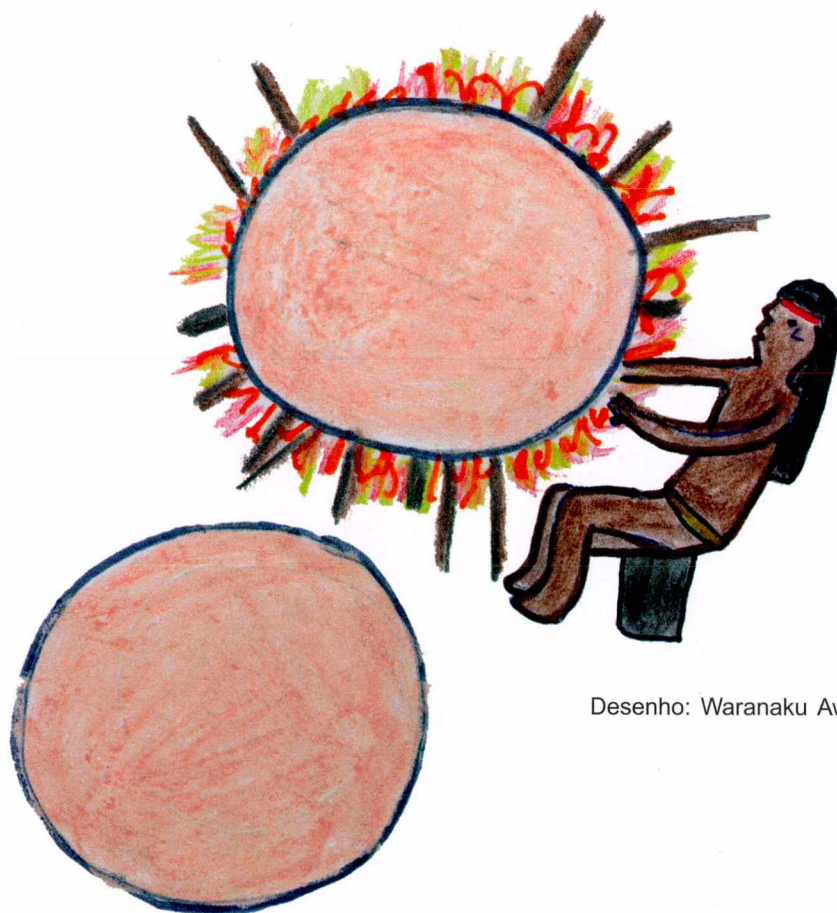


KUJÃ



Kujã o'ampeju omẽpyt ta.

JOMEM



Desenho: Waranaku Aweti

Kujã wejmo'egeju jomem.

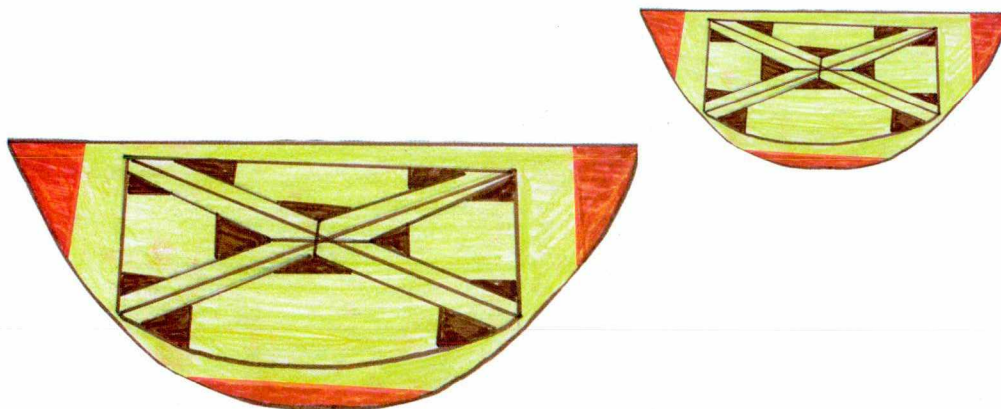
MOPAZA



Desenho: Waranaku Aweti

Mopaza ope'uju pepi'ĩkaw ywo.

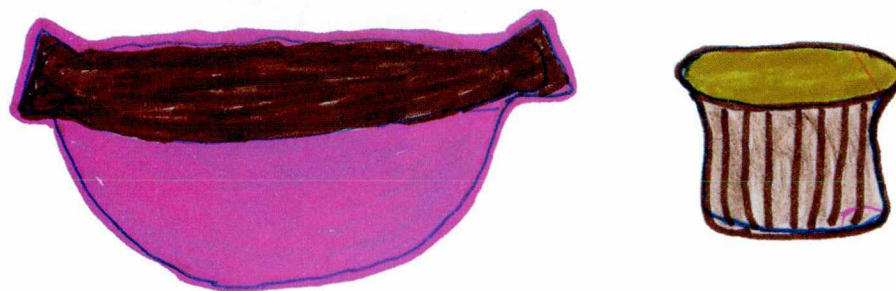
'YWEM



'Ywem jatã jomem mowyráp.

Desenhos: Kurehete Aweti

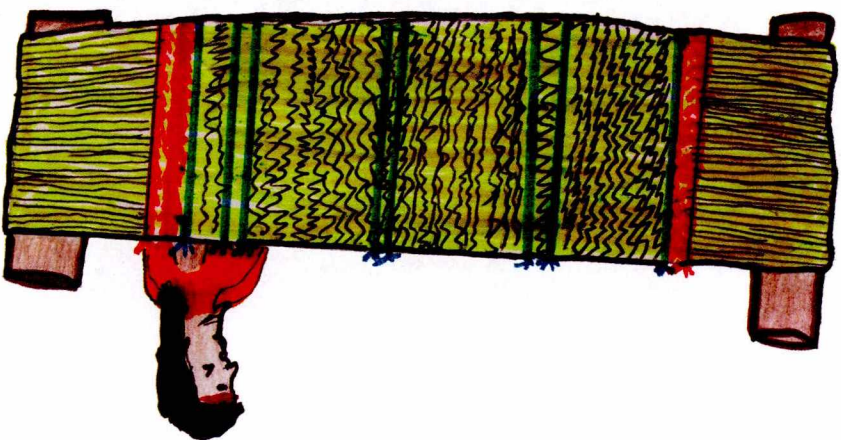
MAKULA



Makula pira'yt mōjtap.

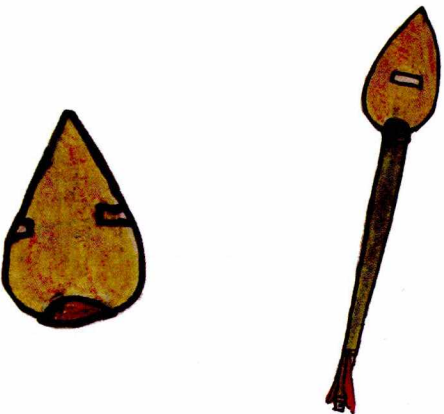
Desenhos: Waranaku Aweti

'INI



Kāpia'iyt wejmo'egeju 'ini.

TSORĪ



Tsori muza'iyt kyitap

MAJĀKU TOMOWKAP

Waranaku Aweti e Awajatu Aweti

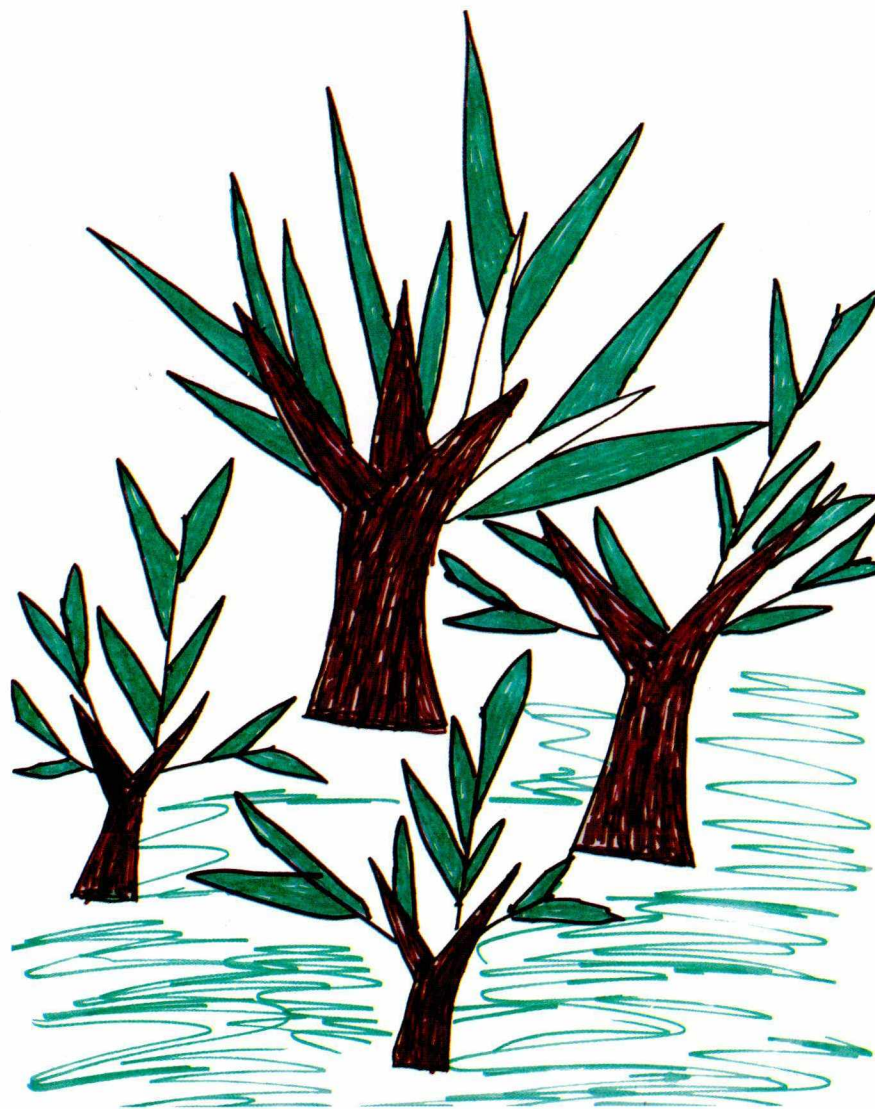


Ayte wazotsu mo'atat majāku ete, kujāpuryza kyty. Namuput pywo kujāpuryza wejzajpogoko mani'ok.

1- Kapatsu jatā majāku ete mo'atu?

2- Karika kujāpuryza miezoto wepopiazan?

'YP



'Yp kajporapap ky.

NÃKO

Waranaku Aweti

Apaj ko wo oupeju awati, mani'ok, warati, kanawija, tezu'apitek
tezu'a, kumana'ĩ, peti'a, ka'alole, tezyk.

Jotan karika et ko wo tupejat.

Nazanti wo pejta'ang.



Desenhos: Manu Kaiabi, Takui Kaiabi e Moreajup Kaiabi

WARATI

Warati momati mi'ũ.



Desenho: Takumá Aweti

PETI'A

Akuzu'jyt wej'uju peti'a.



Desenho: Tawaná Aweti

Jotan karika momo peti'a 'wat:

AWATI



Desenho: Awajatu Aweti

Jotan karika awati 'wat.

JAMURIKUMĀ TOMOWKAP

Waranaku Aweti

Jamurikumā otepyju mītuwan, nanywo jamurikumā itat oto pira'yt kyty. Namupurut wejzezut, wejmojtukat. Namuput wejzotem pepi'ikap ywo, nanywo wejmi'ing, namuput wej'uju tsā na'yn.



Kujāpuryza otepyju pepi'ingkawywo

Pejta'ang tepyjaza.

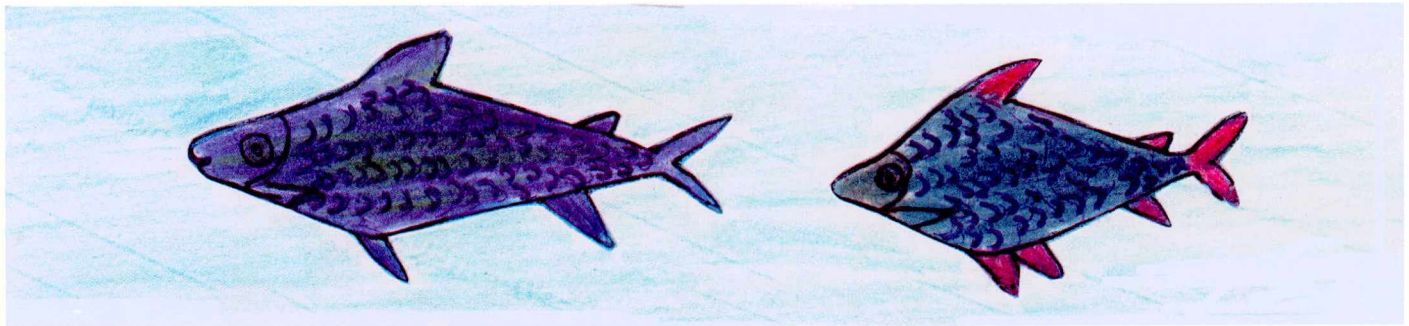
'Y TOMOWKAP

Waranaku Aweti

'Ywatu pe 'y 'yto oy'at ian ne, nānywo 'an pira'yryka.

'Ywatuzātu porywył kitā me, kajkar 'utejtu a'yn.

Mu'jē kitā me, 'ypawokotu me, oup pira'yt a'yn: pirawatu, tywamunuryt, nipjaw, tuzuwi, mātuwe, tati'i, piwta'nyp.



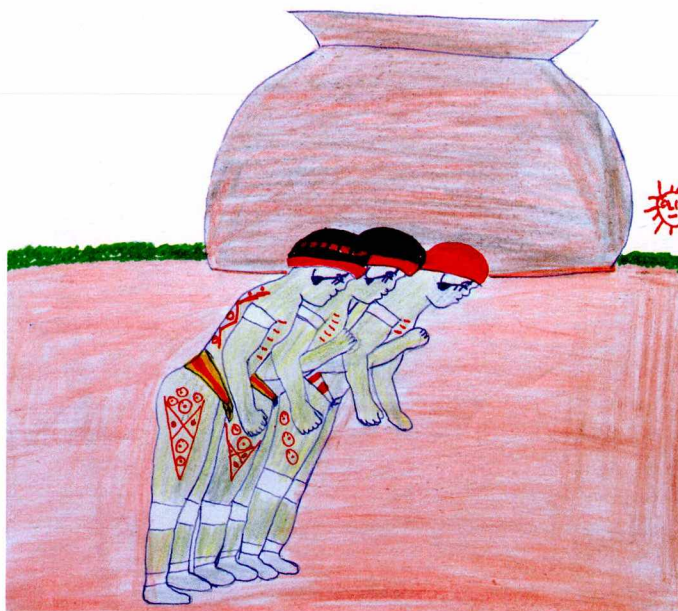
Jota'ang pira'yt emīkwakup 'ytoto nā'waw.

Jotan pira'yt et tupejat op ete.

JAPIPỸJ TOMOWKAP

Kwaray Aweti

Japipỹj 'ayteza te'aykap. Kujāpuryza tsã'ỹwazan momati. Te'aykap 'yptako, ko'ẽpuwo opap te'aykatu a'yn.



Desenho: Awajatu Aweti

Pejta'ang te'aykap.

Karika pywo jatã kajtekatukazokotu?

TOWAK TOMOWKAP

Kwaray Aweti

Awytyza tomowkap towak ete 'yptyako. Kaminu'at ty omēpytagoko.

Nanywo omēpyt wejmotem oten ywo, nanywo towak out nã kyty nã tagokotu wo wejzoto wa'yzan na yn.



Desenho: Waranaku Aweti

Iporētup ety ete, eup ete towak tomowkap ete.
Jota'ang towak.

1- Karika 'yp'azan tupat 'ywatu pe?

2- Karika kwat ype kajemimo'ege?

3- Jota'ang:

KY

KYTE

4- Karika pywo 'yp titap?

TUKYT



TUKYT TOMOWKAP

Kaluanã Aweti, Waranaku Aweti e Awajatu Aweti

Mojtewene kujãpuryza porekyjtu tukyt. Namuput wygetu me, ka'apeti.

Namuput kangatu kajpowpap ka'atu me. Namuput ko'ẽpu me,
tsãporapytu na me, namuput ene tsãpotangku tatitumajãku pywo a'yn.

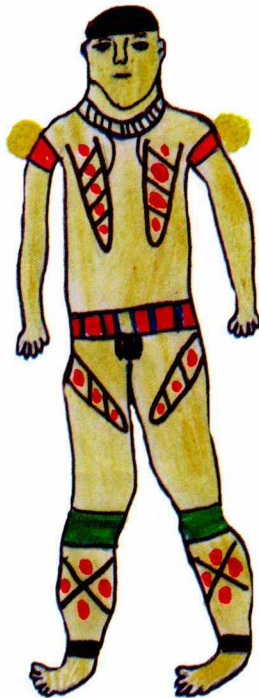
Namuput ene me wejzoto we'inĩku wo, namoypapaw wemakula pywo.
Namuput wejmo'am tsã na'yn, taza'ipuk waja'angku tsã me, namuput
'apo tsãpomo'ampu a'yn.

Jotan tukyt ete mo'atu porywyt nami'ingkaw.

JAWARI TOMOWKAP

Awajatu Aweti

Trumaj amũjza, tsãza 'ẽ jawari mo'ypyzungkat. Tsãza ẽ jawari
nezo'apo'atempat wetam kyty. Tsã 'yto wejmotatã tam typtsu a'yn.
Nanywo tikwawap jawari porywyt. Nanywo tikwawap jawari te a'yn.
Opap tomowkap.



Jawari te:

Hene jukawari
Hene jukawari
Hiwakatu
Jukawari
Ai hi hi jukawari
Ai hi hi jukawari
Hene jukawari
Hene jukawari
Hiwakatu
Jukawari
Ai hi hi jukawari
Ai hi hi jukawari
Ai hi hi



1- Jotan kajte katukap et jawarizan kajemīzyzy, nazātiwo tut pejta'ang?

2- Pejtan te'aykaw et.

3 - Momozotsu pejta'ang te'aykajat.

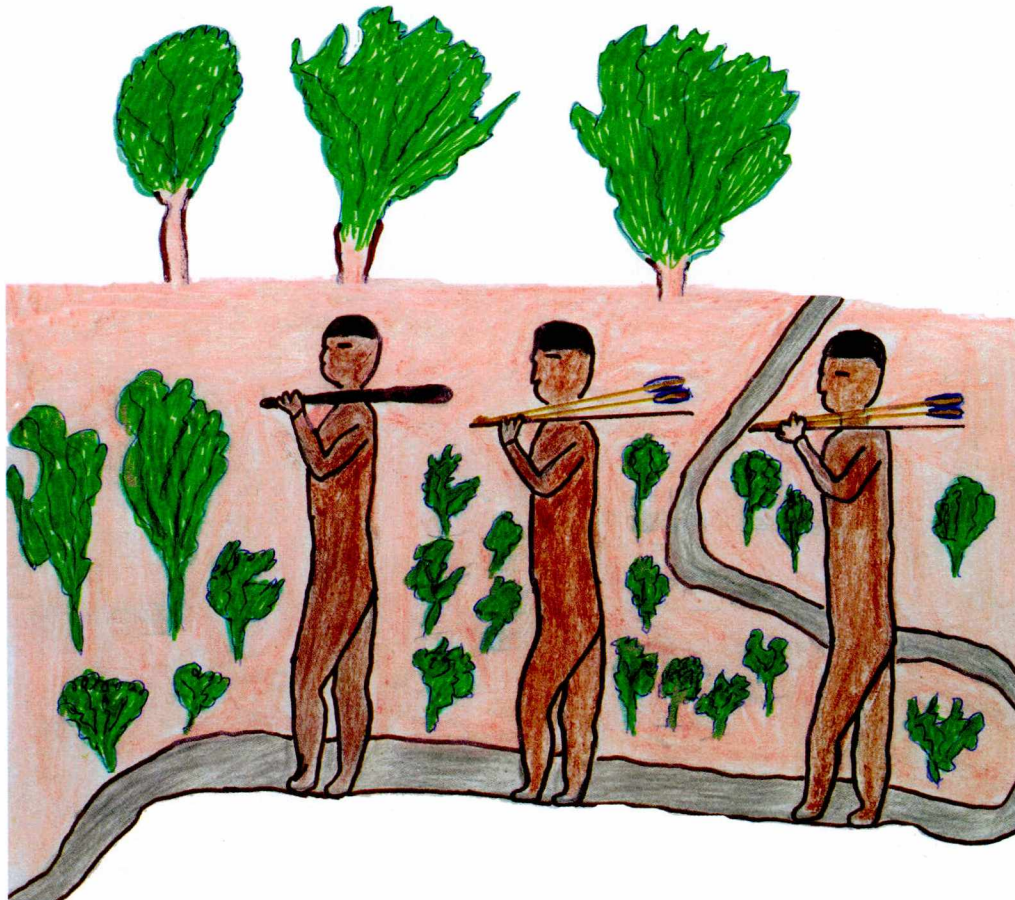
ATU TOMOWKAP

Waranaku Aweti

Atuza 'ytepe oto pira'yt kytı.

An a'yt temiaryka outaw tsã na'yn.

Nanywo 'yto me, nati'yza ita'ogeju oupa ete.



1- Iporētup ejamūj ete tomowkap ete.

2- Jotan ejamūj ti'ingkawut.

3- Jota'ang ti'ingkejat.

Desenho: Waranaku Aweti

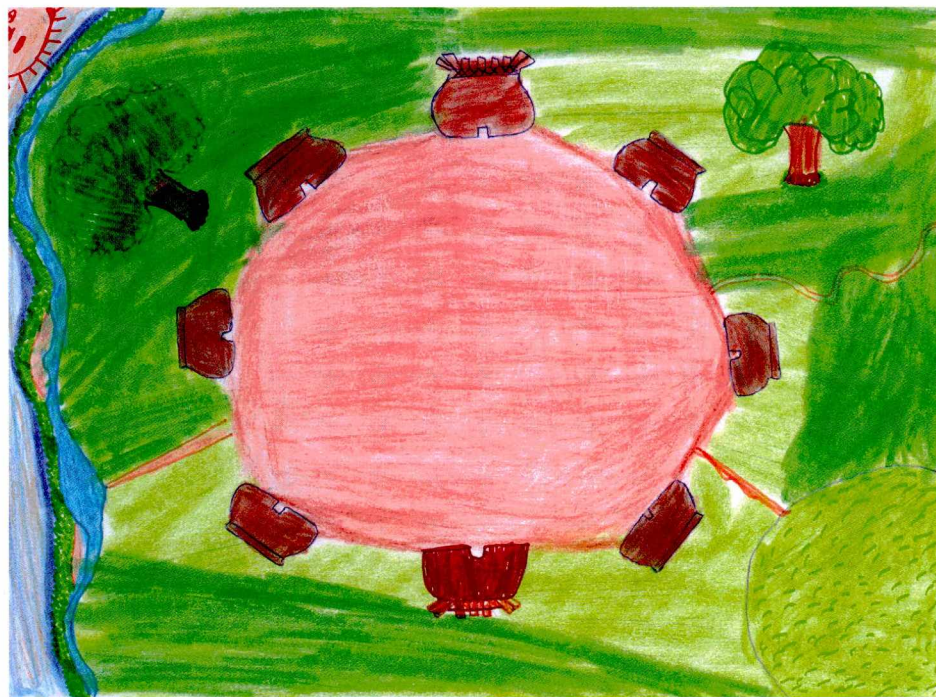


AWYTYZA TOMOWKAP

Waranaku e Awajatu Aweti

Motemu'aza etāmut ti kitā me Parua. Nanype ti tsā nekozokotu me, kwazātu, kwazātu, jatā netekatu ti me, out tsā na'yn. Otetam jungkaw ti Kamalapyhy pe, nanype ti tsā nekozokotu me, ikatu 'yto oup tsā na'yn. Kwazātu, kwazātu, jatā netekatu ti me, o'ytatap tsā outaw a'yn.

Azoetama'jap ype 'yto oup tsā na'yn. Nanype 'yto tsā owage mu'azan a'yn.



1- Jota'ang ejamũjza etāmut.

2- Kaparype jatā kajetāmut 'ypypuť?

3- Kapatsu motemu'aza ekozokotu wetāmut ype?

4- Kapatsoa Parua pe wekozoko tiwo tsā totu wetām ikataw?

5- Nazanti wo, kapatsoa Enumania wetam ikataw tsā totu?

6- Jota'ang kajamujza etam mut.

TOMOWKAP MOTEMO'AZAETE

Awajatu Aweti

Mote mo'aza emi'üe'ym me pakajāngyt, tsotsowit, momozan muluta, tumã, tsuky.

Kujāpuryza ty'azantu me an wej'uka, tyte'ētu a'yn an wej'uka kaloleput a'yn, nālole'at tuti. Nazātu ti kitā kujāpuryza ty'azantu wo an kara'yput wej'uka a'yn, taku'jyt, mytū, tawozy zanu.

Azoa'yt 'ypyzantu me an azoj'uka kara'yput a'yn. An azoj'uka pira'yt tuwurytu a'yn, tuma, tawozy zanu.

1- Pejtan mote mo'aza porywyt put. Nazatiwo mã kajporywyt.

2- Karika jatã kajporywyt wagat mã.

KARL VON DEN STEINEN

Awajatu Aweti

Karl von den Steinen jatã itemĩtan op ete 'a

Karl von den Steinen nutu ti Cuiabá ti a'yn.

Cuiabá ti kitã me, out 'yto matuwi ne 'ywã a'yn.

'Ytang Karl von den Steinen na'apary pe na'ataw ti kitã me,
Marayryza.

Newizako na'apary pe nã'ataw ti. Kitã me Apyawaza, Nanukwaza,
Awytyza, Minakuza, Wawzaza.

Karl von den Steinen nã'ataw ti kitsãza ti me.

Awytyza etam ype wian 'yto wekozoko 'yto ti a'yn.

Kwazãtu, kwazãtu kajpopap kwazãtu me, oto 'yto ti a'yn, wetam tsoa
a'yn.

Nazanti wo na'ajpoku 'yto ti me op 'yto ti wejtã a'yn.

Otomowka 'yto ti a'yn, warajuza ete ti a'yn.

Karl von den Steinen na'ajpoku 'yto ti kitã me omajõ 'yto ti a'yn.

Na tomowkawut wazotsu 'yto wekozoko a'yn.

- 1- Kapati Karl von den Steinen nutu waraju ikataw?
- 2- Kapatsuat tetam apary pe kitā Karl von den Steinen 'atu?
- 3- Pejta'ang Karl Von den Stein na'apary pe na'atawut.



TAZA TEMO'YPYZUNGKAWUT

Waranaku Aweti e Awajatu Aweti

Kwaza oporētup wamūj ete Wamutini:

- 'Atu, karika jatā taza itazan?
- Ejamūj, towak, taza itat, nānete mo'atat.
- Kapatsoa jatā netam mejka? Azotozokotu jatā nā kyty me'a, 'atu.

Pejto 'yto nā kyty a'yn ne. Mokuryt pywo tut etetāku a'yn, nanywo tut jatā pitaza'nyp pywo tut nā tetāku a'yn. E'i'atu tut 'ywo me, e'ietsetu tut ti'apuku pywo.

Taza motātu tut na me, e'ijungku tut taza wo me, pejmotatā tut netaza a'yn. Nanywo towak etu tsā pe me: me'ymitā itejkazokotu taza ete a'yza, mawene itetaza nā ete ti tsā pe a'yn.

-Jatā kyty azoutu me'ā, atu, jomoto wene jyt taza azokyty.

-Kyj ene kitā pejzezupeju me.

Momozotsu taza itat towak, nā wazatsu taza ete mo'atat.

Opap tomowkap.

1- Kari'aw jatā taza tikwakup?



Desenho: Waranaku Aweti

MOTEMO'AZA EKARUT

Waranaku Aweti

Mote mo'aza ti, kajamũj 'ypyza.

Tsã nekypuť ti kyawyt (kyta).

'Yp wejťap nãpywo tsã na'yn.

Mote mo'aza ekypuť ti kitã kyawyt ne.

Nanywo ti, tsã nema'apempuť, mati'yp 'ype.

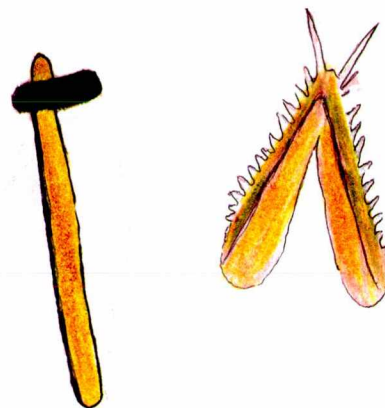
Namupuť powo ti pira'yt ikatu tsã na'yn.

Tati'i ajũť tsorĩ kwakojťap.

Kytã mani'ok kãjťap. Mote mo'aza kujãpuryza ekytã puť ti kitã kytã me.

Nanywo ti tsã pokãjokotu.

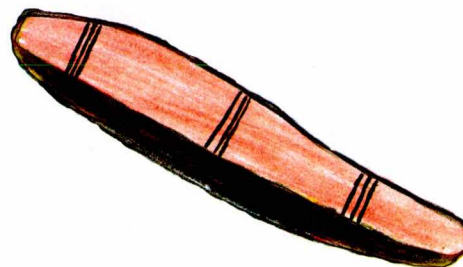
Mapuza 'yto jatã me, wejmo'apywe kitã tsuapuť a'yn.



1- Kari'aw kitã timo'a'py kajporywyt puť?

2- Iporẽťup ejamũj ete.

3- Jotan kitã emietuwut.



TUJ TOMOWKAP

Waranaku Aweti

Tyjymo'jōzokotu 'ytang nge.

Morekwat, otem oti'ingkaw pepi'ṛkaw ywo a'yn, otywyza kyty.

Nanype tsã ti'ingkejutu otywyza ta me, ototu ete tyjymo'jāw: nanywo me, oto tsã na'yn, tyjymo'jāw a'yn. Tuj apatu tsã me, nazanti wo wejzoto tsã, nyangam mo'jaw a'yn.

Nanype me, wej'aka tuj tsã na'yn, nyangam ywo. Pira'yt 'atutu wo me, kaminu'azaza 'ẽ wej'ywō pira'yt a'yn.

Mu'jẽ kitã pira'yt 'atutu katu me, naperyza 'yto wej'ywō a'yn.

Tsã nemĩ'ywōzan ne: piuta, kwalu'jyt, tazȳtu, pira'y'jyt.

Nazanti wo tsãkar'utu me, mu'jẽ a'yn.

Tsã totempu tam ywo me, wejzotem wemi'uzan tsã na'yn, toare'ymuza kyty.

Natsu tyjymojoṭu me'a, kajporywyt ne.



Desenho: Waranaku Aweti

- 1- Kapatsu jatã kajtejungkatutu, tyjymo'jãu kajtotu 'ytang.
- 2- Iporêtup kojyka ete tomowkap ete, pira'yt kyty totu ete.
- 3- Jotan kitã tomowkap emietuwut.

TOWA'APITU 'YTA'ĀJ ETE

Awajatu Aweti

Mote wian ti me, 'yta'āj tuwut ti a'yn.

Kara'iwa nup e'ymywo wian ti kitā kaje'yta'āj tuwut a'yn.

Mā jatā me, kaje'ytā'āj ote'jyka a'yn.

Nanywo jatā kajtowa'apizokotu kaje'yta'āj ete, kaje'ytā'āj te'jykatu wo, jatā kajtowa'apizokotu kaje'ytā'āj ete.

Kara'iwa ymywo wian kitā mote mo'aza 'an ipy'aloleka we'yta'āj ete a'yn.

Mā jatā me, kajpy'alolezantu kaje'yta'āj ete a'yn. Kaje'ytā'āj peapu ete kara'iwa ti.

Nanywo jatā kajemorekwat temoti'ingokotu kara'iwa emorekwat ta. Kaje'yta'āj wut katu ete, jatā morekwat temoti'ingokotu.

1- Kari'aw jatā kaje'ytā'āj ete kajtowa 'apizokotu?

2- Kari'aw morekwat temoti'ingokatu?





